**แบบรายงานการนำแนวทางการถอดประสบการณ์การเรียนรู้ไปใช้ปฏิบัติจริง**

1. **อ้างอิงแบบถอดประสบการณ์การเรียนรู้ด้าน**
* เทคนิคการเรียนการสอนที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ
* การเผยแพร่ผลงานวิจัยและงานสร้างสรรค์
* การสอนภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร
* การยึดมั่นคุณธรรม/นำการเปลี่ยนแปลง
* การบริหารมุ่งผลสัมฤทธิ์เน้นหลักประหยัด ประสิทธิภาพ ประสิทธิผล
* นวัตกรรมเพื่อสร้างสรรค์สังคม

**ชื่อเรื่อง การเผยแพร่ผลงานวิชาการในระดับชาติและระดับนานาชาติ**

**ของคณะ/วิทยาลัย/ สถาบัน/หน่วยงาน คณะศิลปศาสตร์**

**2. วิธีการดำเนินงาน / กิจกรรม**

**ข้าพเจ้าได้เริ่มปฏิบัติหน้าที่อาจารย์ประจำภาควิชาภาษาฝรั่งเศส คณะศิลปศาสตร์มาตั้งแต่ปีการศึกษา ๒๕๔๙ ในช่วงระยะแรกของการปฏิบัติงาน ข้าพเจ้ายังไม่ได้มุ่งเน้นหรือให้ความสำคัญกับการทำงานวิชาการมากนัก แต่มุ่งให้ความสำคัญกับการพัฒนาการจัดการเรียนการสอนในรายวิชาที่รับผิดชอบและช่วยเหลือภาควิชาฯ เพื่อดำเนินโครงการต่างๆ ให้สำเร็จลุล่วง**

**สำหรับหลักสูตรภาษาฝรั่งเศสนั้น นักศึกษาชั้นปีที่ ๔ ทุกคนจะต้องดำเนินการทำรายงานการศึกษาส่วนบุคคล IS (Independent Study) ซึ่งเป็นรายวิชาที่นักศึกษาจะต้องยึดกรอบการวิจัยและเลือกหัวข้อที่เหมาะสมกับตนเอง จากภาระงานที่ได้รับมอบหมายว่าจะต้องดูแล ควบคุมนักศึกษาเพื่อทำรายงานการศึกษาส่วนบุคคล จุดนี้เปรียบเสมือนจุดเริ่มต้นให้ข้าพเจ้าได้เริ่มค้นคว้า เรียนรู้ และศึกษาหาความรู้เพิ่มเติมในประเด็นของการทำวิจัยและการเขียนรายงานวิจัย สำหรับข้าพเจ้าการทำผลงานวิชาการในแนวนี้ถือเป็นเรื่องใหม่ เนื่องจากในระดับปริญญาโทนั้น ข้าพเจ้าเรียนด้านการแปล เมื่อระยะเวลาผ่านไป ข้าพเจ้าจึงได้เข้าใจกระบวนการทำวิจัยเพิ่มมากขึ้น**

**กอปรกับนโยบายของมหาวิทยาลัยและของคณะฯ ที่ต้องผลักดัน ส่งเสริมและกระตุ้นให้อาจารย์ผลิตผลงานวิชาการมากขึ้น จึงทำให้ข้าพเจ้าความสนใจ และเริ่มค้นหาประเด็นหรือหัวข้อที่ต้องการจะศึกษา ข้าพเจ้าเข้าร่วมการสัมมนา อบรมที่คณะศิลปศาสตร์จัดขึ้น แต่ละครั้งจะมีการนำเสนอในประเด็นที่น่าสนใจแตกต่างกันไป บางครั้งอาจจะมีการเชิญอาจารย์ในคณะฯ ที่มีผลงานวิชาการโดดเด่นมาพูดหรือแนะนำแนวทางการผลิตผลงานวิชาการ ทำให้ข้าพเจ้าได้มีโอกาสเรียนรู้แนวทางจากประสบการณ์ของคณาจารย์ในคณะฯ นอกจากนี้ ยังได้มีโอกาสพูดคุย กับ ผศ.ดร. กัณฐิกา ศรีอุดม อยู่บ่อยครั้ง ทั้งในโอกาสทางการ หรือนอกเวลาราชการ ซึ่งอาจารย์จะช่วยอธิบาย แนะแนวทางให้เป็นอย่างดี โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในปีการศึกษา ๒๕๕๙ ข้าพเจ้าได้มีโอกาสรับฟังและอ่านการถ่ายทอดความรู้ของ ผศ.ดร. กัณฐิกา ศรีอุดม ในประเด็นการเผยแพร่ผลงานวิจัยและผลงานวิชาการ ในการถ่ายทอดความรู้ครั้งนั้น ทำให้ข้าพเจ้าได้แนวทางที่เป็นประโยชน์มากมาย อาทิ การเลือกประเด็นหรือหัวข้อที่จะศึกษา แนวทางการดำเนินการศึกษา หรือแม้กระทั่งแนวทางการส่งบทความเพื่อพีพิมพ์ลงในวารสารวิชาการระดับชาติเนื่องจากในขณะนั้น ท่านดำรงตำแหน่งบรรณาธิการวารสารมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ของมหาวิทยาลัยรังสิต ท่านจึงได้ชี้แนะประเด็นที่พึงระวังไว้มากมาย**

**3. ผลการดำเนินการ / การประเมินผล**

**จากการเข้าร่วมการสัมมนาเชิงวิชาการทั้งในมหาวิทยาลัยและนอกมหาวิทยาลัย จากแรงกระตุ้นและแรงส่งเสริมของภาควิชาภาษาฝรั่งเศสและคณะศิลปศาสตร์ โดยเฉพาะอย่างยิ่งจากการได้เสวนากับผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. กัณฐิกา ศรีอุดม ทำให้ข้าพเจ้าผลิตผลงานวิชาการได้หลากหลายมากยิ่งขึ้น และทราบเคล็ดลับที่สำคัญซึ่งส่งผลให้บทความวิชาการได้รับการพิจารณาตีพิมพ์ทั้งในระดับชาติและนานาชาติ**

**ตลอดระยะเวลาที่ผ่านมาข้าพเจ้ามีโอกาสผลิตผลงานวิชาการดังนี้**

***หนังสือรวมบทความ***

•บทความเรื่อง *Un défi pour les étudiants thaïlandais dans la communication en français*. ได้รับคัดเลือกให้ตีพิมพ์ลงในหนังสือชื่อ De la diversité culturelle a l’interculturel dans l’enseignement des langues ซึ่งตีพิมพ์กับสำนักพิมพ์ Lambert-Lucas โครงการตีพิมพ์บทความวิชาการทั้ง ๑๑ ชิ้นนี้ได้รับการสนับสนุนจากสมาพันธ์ครูภาษาฝรั่งเศส (FIPF) และองค์กร AUF

***บทความวิชาการ***

•ฐนวิชณ์ ไกรเพิ่ม., ธนกร ประพฤทธิพงศ์., จีรพงษ์ ฉลอม. “*L’analphabète : นวนิยายเชิงอัตชีวประวัติของอโกต้า คริสต๊อฟ จากผู้ลี้ภัยชาวฮังกาเรียนสู่การเป็นนักเขียนภาษาฝรั่งเศส* ” บทความวิชาการตีพิมพ์ในวารสารมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต ปีที่ 13 ฉบับที่ 1 (กรกฎาคม-ธันวาคม 2560) (TCI ฐาน 2)

•ฐนวิชณ์ ไกรเพิ่ม “*ทฤษฎีความหมายกับการแปลบริบททางวัฒนธรรมในวรรณกรรมแปลเรื่องเมนูคนบาป จานโปรดสำหรับคนใจร้าย ของ ฌอง เติลเล่*” ตีพิมพ์ในวารสารมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต ปีที่ 12 ฉบับที่ 21 (กรกฎาคม-ธันวาคม 2559) (TCI ฐาน 2)

•ฐนวิชณ์ ไกรเพิ่ม, Cécilia DUPUIS และ Sarah SANDRAGNE. *Dynamisme des projets francophones : facteur clé de la promotion de l’enseignement/apprentissage du français sur l’entrée d’ASEAN*. วารสารมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์. ปีที่ 12 ฉบับพิเศษ (มกราคม-มิถุนายน 2559) (TCI ฐาน 2)

***บทความวิชาการที่นำเสนอในการประชุมวิชาการระดับชาติ/นานาชาติ***

•ฐนวิชณ์ ไกรเพิ่ม. *Quel piste de l’enseignement du francais du Tourisme en Thailande* การประชุมวิชาการระดับนานาชาติ “L’enseignement du FLE dans le monde ; politiques linguistiques, méthodologiques et stratégies pédagogiques” มหาวิทยาลัยวิทยาลัยเจนไน เมืองเจนไน ประเทศอินเดีย จัดโดยสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งอินเดียร่วมกับสมาคมการศึกษาแห่งรัฐควิเบก ประเทศแคนาดา วันที่ 14-16 กุมภาพันธ์ 2562

•ฐนวิชณ์ ไกรเพิ่ม. *Mise en place d’une mobilité académique intégrée dans le programme de formation en vue de favoriser la stratégie d’apprentissage du français chez les étudiants*. การประชุมวิชาการระดับภูมิภาค “Enseignement et formation du/en français en contexte plurilingue. มหาวิทยาลัยวิทยาลัยแห่งชาติเวียดนาม กรุงฮานอย ประเทศเวียดนาม จัดโดย CREFAP/OIF วันที่ 13-15 พฤศจิกายน 2560

•ฐนวิชณ์ ไกรเพิ่ม. *Un défi pour les étudiants thaïlandais dans la communication en français*. เสวนาโต๊ะกลมในหัวข้อ “Université d’été francophone en Mongolie : retours sur une immersion interculturelle en français de participants exclusivement asiatiques” การประชุมวิชาการระดับนานาชาติ CAP Kyoto 2017; มหาวิทยาลัยเกียวโต ประเทศญี่ปุ่น. วันที่ 20-24 กันยายน 2560

•«Activités : une démarche pour une bonne prononciation. Présenté au séminaire de recherche international, organisé par l’Université Naresuan.» เสนอในการประชุมวิชาการนานาชาติ ณ มหาวิทยาลัยนเรศวร 2556

***หนังสือแปล***

• งานแปลวรรณกรรมเรื่อง *เมนูคนบาป จานบาปสำหรับคนใจร้าย* จากภาษาฝรั่งเศสเรื่อง *Mangez-le si vous voulez.* ของ Jean Teulé สำนักพิมพ์ฟรีฟอร์ม ISBN978-2260017721 (แปลร่วมกับ ดร. ปิยสุดา ม้าไว) 2554

***สื่ออิเล็กทรอนิกส์***

• ทุนสนับสนุนจากศูนย์อีเลินนิ่ง มหาวิทยาลัยรังสิตผลิต *E-learning*  รายวิชาสัทศาสตร์ภาษาฝรั่งเศส 2553

**4. ปัญหาและอุปสรรค**

**จากการผลิตผลงานวิชาการที่ผ่านมานี้มี ข้าพเจ้าพบอุปสรรคและปัญหา ดังนี้คือ**

1. **หากเป็นบทความวิชาการที่ต้องผลิตเป็นภาษาฝรั่งเศส ข้าพเจ้าจะหาเจ้าของภาษามาช่วยตรวจทานความถูกต้องค่อนข้างยาก ทำให้บางครั้งเกิดความล่าช้า และบางทีหากถึงกำหนดเวลาส่งผลงาน แต่ข้าพเจ้ายังไม่สามารถติดต่อผู้ช่วยเหลือด้านภาษาได้นั้น ข้าพเจ้าจำเป็นต้องตรวจทานด้วยตนเอง ปัญหานี้ส่งผลให้สำนวน ลีลาในการเขียนขาดความลุ่มลึกและขาดความสละสลวย**
2. **บทความทุกชิ้นที่ได้รับการตีพิมพ์ลงในวารสารวิชาการและProceedings ทั้งในระดับชาติและนานาชาติ ยังเป็นบทความวิชาการ ไม่ได้เป็นบทความที่เกิดจากผลงานวิจัย**

**5. แนวทางการปรับปรุง / ข้อเสนอแนะ**

1. **จำเป็นต้องหาประเด็นหรือหัวข้อที่ตนเองสนใจเพื่อเริ่มดำเนินทำวิจัย**
2. **ควรจะต้องประสานงานหรือติดต่อผู้ทรงคุณวุฒิทั้งชาวไทยและชาวต่างชาติเพื่อให้ช่วยประเมินทั้งด้านเนื้อหาและด้านภาษาในเบื้องต้นก่อนที่จะส่งผลงานแต่ละชิ้นไปนำเสนอเพื่อให้ผลงานชิ้นนั้นครบถ้วนสมบูรณ์ในมิติต่างๆ มากยิ่งขึ้น**

**6. อื่นๆ**

**ไม่มี**